

**ZAPROSZENIE DO ZŁOŻENIA OFERTY**

z dnia: 28 października 2020 r.

W związku z realizacją projektu pn. *Opolskie – aktywnie i smacznie* współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej, Europejskiego Funduszu Rolnego na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich w ramach Schematu II Pomocy Technicznej Programu Rozwoju Obszarów Wiejskich na lata 2014-2020 i stanowiącego realizację Planu Operacyjnego KSOw 2014-2020 dla województwa opolskiego na lata 2020-2021, Zamawiający zaprasza do składania ofert na **usługę kompleksowego wykonania tłumaczeń audiowizualnych 6 filmów na j. polski, j. czeski, j. angielski i j. niemiecki dla osób pełnosprawnych oraz osób z dysfunkcją narządu wzroku oraz słuchu.**

I. NAZWA ORAZ ADRES ZAMAWIAJĄCEGO:

Województwo Opolskie z siedzibą w Opolu, NIP 754-307-75-65, REGON 531412421 (wykonujące zadania w tym zamówienia publiczne przy pomocy Urzędu Marszałkowskiego Województwa Opolskiego, adres: ul. Piastowska 14, 45-082 Opole)

II. OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA:

1. Przedmiotem zamówienia jest usługa kompleksowego wykonania tłumaczeń audiowizualnych 6 filmów na j. polski, j. czeski, j. angielski i j. niemiecki z uwzględnieniem następujących grup odbiorców:
 - a) osoby pełnosprawne (dobrze widzące i dobrze słyszące) posługujące się j. polskim oraz obcokrajowcy;
 - b) osoby z dysfunkcją narządu wzroku posługujące się j. polskim oraz obcokrajowcy;
 - c) osoby z dysfunkcją narządu słuchu posługujące się j. polskim oraz obcokrajowcy.
2. Wykaz nagrań wraz z długością:
 1. Opolskie w siodle (wersja dłuższa do 5 min.)
 2. Opolskie ze smakiem (wersja dłuższa do 5 min.)
 3. Opolskie w siodle (wersja średniej długości do 1,5 min.)
 4. Opolskie ze smakiem (wersja średniej długości do 1,5 min.)
 5. Opolskie w siodle (wersja krótka do 30 sek.)
 6. Opolskie ze smakiem (wersja krótka do 30 sek.)
3. Do zadań wykonawcy należało będzie:
 - a) przygotowanie plików tekstowych audiodeskrypcji (dla osób z dysfunkcją narządu wzroku w języku polskim);
 - b) konsultacja tekstów z Zamawiającym i wprowadzenie zmian zgodnie z sugestiami Zamawiającego;
 - c) konsultacja tekstów z podmiotem reprezentującym osoby głuche i niewidome pod kątem dostosowania treści dla osób z ww. dysfunkcjami oraz wprowadzenie zmian w tekstach zgodnie z ich sugestiami, potwierdzone oświadczeniem Wykonawcy;
 - d) korekta językowa ww. tekstów;
 - e) tłumaczenie językowe na j. czeski, j. angielski i j. niemiecki tekstów wypowiedzianych i podpisanych w formie podstawowej (dla osób pełnosprawnych) oraz tekstów poddanych dostosowaniu do osób z dysfunkcją narządu wzroku oraz słuchu;



„Europejski Fundusz Rolny na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich: Europa inwestująca w obszary wiejskie”

- f) montaż przetłumaczonych treści w formie podstawowej (dla osób pełnosprawnych) oraz treści poddanych audiodeskrypcji do filmów, ewentualne korekty nagrań po konsultacji z Zamawiającym;
- g) przekazanie Zamawiającemu plików filmowych z nałożonymi tłumaczeniami oraz audiodeskrypcją w formacie umożliwiającym odtwarzanie w dowolnym odtwarzaczu video oraz na portalu Youtube oraz przekazanie plików z nagraniami tłumaczeń i audiodeskrypcji w formacie umożliwiającym odtwarzanie filmu z tłumaczeniem lub bez oraz z audiodeskrypcją lub bez w dowolnym odtwarzaczu video.

4. Wykonawca prześle Zamawiającemu prawa autorskie do wykonanego dzieła.

IV. HARMONOGRAM REALIZACJI ZAMÓWIENIA/TERMIN REALIZACJI UMOWY:

1. Zamawiający prześle Wykonawcy filmy (w formie plików otwartych tzw. „collect” umożliwiających edycję i dalsze renderowanie zasobów plików na dowolnym sprzęcie) w dniu podpisania umowy.
2. Dostarczenie plików tekstowych tłumaczeń i audiodeskrypcji w terminie 14 dni od dnia przekazania filmów przez Zamawiającego.
3. Dostarczenie zmontowanych filmów z tłumaczeniami i audiodeskrypcją w terminie 14 dni od dnia przekazania przez Zamawiającego uwag do plików tekstowych.

V. OPIS SPOSOBU PRZYGOTOWANIA OFERTY:

1. Oferta winna być sporządzona w jednym egzemplarzu na formularzu, który jest załączony do niniejszego zapytania ofertowego jako Załącznik nr 1 wraz z dodatkowymi Załącznikami.
2. Oferta winna być zgodna z opisem przedmiotu zamówienia.
3. Oferta winna być podpisana przez osobę upoważnioną do reprezentowania Wykonawcy, zgodnie z formą reprezentacji określoną w rejestrze sądowym lub innym dokumencie, właściwym dla danej formy organizacyjnej Wykonawcy albo przez osobę umocowaną przez osobę uprawnioną, przy czym pełnomocnictwo musi być załączone do oferty.
4. Wykonawca sporządza wycenę w formularzu oferty na podstawie specyfikacji technicznej i ilościowej opisanej w przedmiocie zamówienia.
5. Oferta powinna zawierać:
 - pełną nazwę Wykonawcy, adres lub siedzibę, numer telefonu;
 - posiadać datę wystawienia;
 - wartość zamówienia netto (w PLN) powiększona o obowiązujący podatek VAT ze wskazaniem ostatecznej ceny brutto;
 - termin płatności za fakturę lub rachunek (liczba pełnych dni kalendarzowych).
6. Niekompletne oferty i oferty, które wpłyną po upływie terminu wyznaczonego w niniejszym zapytaniu ofertowym nie będą rozpatrywane.
7. Zamawiający nie dopuszcza możliwości składania ofert częściowych,
8. Zamawiający poprawia w ofercie:
 - a) oczywiste omyłki pisarskie;
 - b) oczywiste omyłki rachunkowe, z uwzględnieniem konsekwencji rachunkowych dokonanych poprawek;
 - d) inne omyłki polegające na niezgodności oferty ze specyfikacją istotnych warunków zamówienia, niepowodujące istotnych zmian w treści oferty – niezwłocznie zawiadamiając o tym wykonawcę, którego oferta została poprawiona.



„Europejski Fundusz Rolny na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich: Europa inwestująca w obszary wiejskie”

VI. ODRZUCENIE OFERTY:

1. Zamawiający odrzuca oferty jeżeli:
 - a) treść jest niezgodna z przedmiotem zamówienia;
 - b) jej złożenie stanowi czyn nieuczciwej konkurencji w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji;
 - c) zawiera rażąco niską cenę w stosunku do przedmiotu zamówienia;
 - d) została złożona przez wykonawcę wykluczonego z udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia;
 - e) oferta podpisana została przez osobę, która nie jest upoważniona do reprezentowania Wykonawcy, zgodnie z formą reprezentacji określoną w rejestrze sądowym lub innym dokumencie, właściwym dla danej formy organizacyjnej Wykonawcy w przypadku gdy nie przedstawiono pełnomocnictwa dla tej osoby do podpisania oferty;
 - f) zawiera błędy w obliczeniu ceny;
 - g) jest nieważna na podstawie odrębnych przepisów.

VII. WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU

1. W postępowaniu mogą brać udział Wykonawcy, którzy spełniają następujące warunki:
 - a) posiadają uprawnienia do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy prawa nakładają obowiązek ich posiadania;
 - b) posiadają wiedzę i doświadczenie do prawidłowego wykonania przedmiotu zamówienia;
 - c) dysponują doświadczonym personelem, który zostanie zaangażowany do realizacji przedmiotu zamówienia.

VIII. KRYTERIA OCENY OFERT:

Zamawiający dokona oceny ważnych ofert na podstawie następujących kryteriów:

Kryterium oceny		Waga punktowa (0-100) pkt.
1.	Wartość zamówienia brutto (w PLN)	100

Jeżeli nie można wybrać oferty najkorzystniejszej z uwagi na to, że dwie lub więcej ofert przedstawia taką samą cenę, Zamawiający spośród tych ofert wybiera ofertę, która została złożona jako pierwsza.

IX. MIEJSCE I TERMIN SKŁADANIA OFERT:

Ofertę należy złożyć do dnia 2.11.2020r. do godz. 15:30

Sposób złożenia oferty:

Elektronicznie na adres poczty: a.mroz@opolskie.pl

lub złożona osobiście:

1. Departament Kultury, Sportu i Turystyki
2. Urząd Marszałkowski Województwa Opolskiego
3. ul. Żeromskiego 3
45-053, Opole

O zachowaniu terminu dostarczenia oferty decyduje data wpływu poczty email lub wpływu oferty do siedziby Departamentu.



X. PRZESŁANKI ODRZUCENIA OFERTY:

- a) Treść oferty nie odpowiada treści zapytania ofertowego.
- b) Oferta została złożona po terminie składania ofert.
- c) Zawiera rażąco wysoką lub rażąco niską cenę w stosunku do przedmiotu zamówienia.

XI. ZAMAWIAJĄCY NIE DOPUSZCZA MOŻLIWOŚCI SKŁADANIA OFERT CZĘŚCIOWYCH.

XII. DOPUSZCZA SIĘ MOŻLIWOŚĆ ZAKOŃCZENIA POSTĘPOWANIA W SPRAWIE WYBORU WYKONAWCY PRZEZ ZAMAWIAJĄCEGO BEZ WYBORU ŻADNEJ Z OFERT.

XIII. INFORMACJE DOTYCZĄCE WYBORU NAJKORZYSTNIEJSZEJ OFERTY:

Jeżeli cena oferty wydaje się rażąco niska w stosunku do przedmiotu zamówienia i budzi wątpliwości Zamawiającego co do możliwości wykonania przedmiotu zamówienia zgodnie z wymaganiami określonymi przez Zamawiającego lub wynikającymi z odrębnych przepisów, Zamawiający może zwrócić się o udzielenie wyjaśnień, w tym złożenie dowodów, dotyczących elementów oferty mających wpływ na wysokość ceny. Zamawiający odrzuca ofertę Wykonawcy, który nie złożył wyjaśnień lub jeżeli dokonana ocena wyjaśnień wraz z dostarczonymi dowodami potwierdza, że oferta zawiera rażąco niską cenę w stosunku do przedmiotu zamówienia.

XIV. INFORMACJE DOTYCZĄCE WYŁONIENIA WYKONAWCY:

Niezwłocznie po dokonaniu wyboru oferty Zamawiający powiadomi oferenta, którego oferta została uznana jako najkorzystniejsza oraz opublikuje wynik rozstrzygnięcia na stronie internetowej Urzędu Marszałkowskiego Województwa Opolskiego pod niniejszym zaproszeniem do składania ofert.

XV. INFORMACJE DOTYCZĄCE ZAWARCIA UMOWY:

W terminie do 7 dni od dnia powiadomienia przez Zamawiającego o wyborze oferty Wykonawca, którego oferta została uznana za najkorzystniejszą w postępowaniu, jest zobowiązany do podpisania umowy. Umowa musi zawierać w swej treści wszystkie elementy oferty Wykonawcy. Zamawiający zawiera umowy na podstawie własnych wzorów umów stosowanych w Urzędzie.

XVI. INFORMACJA DOTYCZĄCA PŁATNOŚCI ZA ZREALIZOWANE ZLECENIE:

Płatność po zrealizowaniu zlecenia, przelewem na podstawie faktury VAT w terminie min. 14 dni od daty wpływu prawidłowo wystawionej faktury do Urzędu.

Adres dostarczenia faktury:

Urząd Marszałkowski Województwa Opolskiego
ul. Piastowska 14; 45-082 Opole

Faktura wystawiona na:

Nabywca:

Województwo Opolskie
ul. Piastowska 14, 45-082 Opole
NIP: 754-307-75-65

Odbiorca:

Urząd Marszałkowski Województwa Opolskiego



Unia Europejska



SAMORZĄD
Województwa Opolskiego



„Europejski Fundusz Rolny na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich: Europa inwestująca w obszary wiejskie”

ul. Piastowska 14

45-082 Opole

XVII. DODATKOWE INFORMACJE DOTYCZĄCE ZAMÓWIENIA:

Zamawiający może unieważnić postępowanie o udzielenie zamówienia, jeżeli cena najkorzystniejszej oferty lub oferta z najniższą ceną przewyższą kwotę, jaką Zamawiający zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia.

Szczegółowych informacji udziela:

Anna Mróz - Gryc – Pracownik Departamentu Kultury, Sportu i
Turystyki, tel. 77 44 29 321; e-mail: a.mroz@opolskie.pl

Załączniki:

1. Formularz oferty.

Załącznik nr 1 do Zaproszenia do złożenia oferty

FORMULARZ OFERTY

Zamawiający: Województwo Opolskie z siedzibą: Urząd Marszałkowski Województwa Opolskiego,



„Europejski Fundusz Rolny na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich: Europa inwestująca w obszary wiejskie”

ul. Piastowska 14, 45-082 Opole, posiadający NIP 754-307-75-65

Wykonawca:

.....
(nazwa, adres, NIP, kontakt)
.....

Odpowiadając na zaproszenie do składania ofert na realizację zadania pn. :

Usługa kompleksowego wykonania tłumaczeń audiowizualnych 6 filmów na j. polski, j. czeski, j. angielski i j. niemiecki dla osób pełnosprawnych oraz osób z dysfunkcją narządu wzroku oraz słuchu. Filmy powstaną na potrzeby Województwa Opolskiego w ramach projektu pn. „Opolskie – aktywnie i smacznie” współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej, Europejskiego Funduszu Rolnego na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich w ramach Schematu II Pomocy Technicznej Programu Rozwoju Obszarów Wiejskich na lata 2014-2020 i stanowiącego realizację Planu Operacyjnego KROW 2014-2020 dla województwa opolskiego na lata 2020-2021.

I. Oferujemy wykonanie usługi będącej przedmiotem zamówienia, zgodnie z wymogami opisu przedmiotu zamówienia, za kwotę w wysokości:

netto:.....zł, słownie:.....
podatek VAT:.....%, zł, słownie:.....
brutto:.....zł, słownie:.....

II. Termin realizacji zamówienia: do 28 dni kalendarzowych od daty podpisania umowy.

Składając ofertę oświadczamy, że:

- zapoznaliśmy się z zaproszeniem do składania ofert i nie wnosimy do niego zastrzeżeń oraz przyjmujemy warunki w nim zawarte,
- pozyskaliśmy wszystkie informacje pozwalające na sporządzenie oferty oraz wykonanie w/w zamówienia,
- zapoznaliśmy się z treścią klauzuli informacyjnej dotyczącej przetwarzania danych osobowych dostępnej na stronie: <http://bip.opolskie.pl/2018/08/informacja-dotyczaca-przetwarzania-danych-osobowych-w-zwiazku-z-wykonywaniem-zadan-przez-departament-programow-rozwoju-obszarow-wiejskich/>, akceptuję ją i wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych w zakresie wskazanym klauzulą,
- zobowiązujemy się w przypadku przyznania nam zamówienia do zawarcia umowy w miejscu i terminie wyznaczonym przez Zamawiającego,
- posiadamy uprawnienia do wykonywania działalności objętej przedmiotem zamówienia oraz dysponujemy potencjałem technicznym i osobowym umożliwiającym realizację zamówienia,
- znajdujemy się w sytuacji ekonomicznej i finansowej umożliwiającej wykonanie zamówienia,
- zobowiązujemy się wykonać zamówienie zgodnie z opisem przedmiotu zamówienia oraz zgodnie z przedstawioną ofertą.

.....
*podpis i pieczęć upoważnionej osoby**

**osoby figurującej lub osób figurujących w rejestrach uprawnionych do zaciągania zobowiązań w imieniu Wykonawcy lub we właściwym upoważnieniu. Każda ewentualna poprawka w formularzu ofert musi być parafowana przez osobę upoważnioną.*